

Нефедова Любовь Аркадьевна

**НОВОЕ В ЛЕКСИЧЕСКИХ ПАРАДИГМАХ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ КАК РЕЗУЛЬТАТ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ВЛИЯНИЯ**

В статье рассматривается англоязычное влияние на лексику немецкого и русского языков. Центральное место в статье отводится описанию результата заимствования англицизмов явления омонимии и возникновения омонимических рядов, а также характерного для современного немецкого языка явления омографии, образования смешанных рядов омонимов и омографов, многообразия типов синонимии и наличия синонимических рядов, в которых доминируют англицизмы, полионимии.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2013/6-1/40.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/6-1/40.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2013. № 6 (24): в 2-х ч. Ч. I. С. 149-153. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2013/6-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2013/6-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

в режиме *PowerPoint* проводились зачетные занятия по теме «Памятники и памятные места Томска» в группах неязыковых факультетов. Студентами была собрана обширная информация по таким памятным местам Томска как Лагерный сад, Новособорная площадь, городская скульптура, памятник студенчеству, Дом офицеров, Дом науки и др. Представленный в презентациях материал позволяет значительно расширить круг краеведческих знаний студентов. Работа со страноведческим и краеведческим материалом на занятиях по иностранному языку способствует формированию у студентов лингвострановедческой компетентности, а также дает преподавателю возможность воспитывать у них чувство патриотизма.

Итак, можно сделать вывод, что бурное развитие информационно-коммуникационных технологий и их внедрение в процесс обучения иностранному языку позволили значительно расширить область наглядности и набор инструментов ее реализации в учебно-воспитательном процессе. Презентация может быть широко использована преподавателями, особенно на тех занятиях по иностранному языку, которые связаны с культурой родной страны, родного края, страны изучаемого языка, ее историей, административно-территориальным делением. Все это способствует повышению мотивационной составляющей учебного процесса и, следовательно, делает его более эффективным.

#### Список литературы

1. **Беляева Л. А. Иванова Н. В.** Презентация *PowerPoint* и ее возможности при обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2008. № 4. С. 36-41.
2. **Винайкина Н. П., Рогозина Л. Д.** Использование произведений живописи на уроках французского языка // Иностранные языки в школе. 2006. № 1. С. 92-97.
3. **Кащук С. М.** Использование франкофонных блогов в старших классах в учебных целях // Иностранные языки в школе. 2010. № 3. С. 35-42.
4. **Щукин А. Н.** Обучение иностранным языкам. Теория и практика: учеб. пособие для преподавателей и студентов. 4-е изд. М.: Филоматис; Омега-Л, 2010. 480 с.

#### USE OF MODERN VISUAL METHODS FOR TEACHING FOREIGN LANGUAGE

**Mikhaleva Lyubov' Viktorovna**, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor

**Terekhina Natal'ya Mikhailovna**

National Research Tomsk State University

*mikhaleva@mail.ru; tereshich@mail.ru*

Today, with the development of modern science and new technologies, new visual methods have come into service, such as videos, paintings, Francophone blogs, and presentations in *PowerPoint*. The authors consider the significance of implementing visual methods under conditions of modern educational process for teaching a foreign language, mention the capacities and advantages of using visual methods and modern means for their implementation, and give the examples of using modern visual methods in educational process.

*Key words and phrases:* visual methods; training aids; principle of visual methods; language and non-language visual methods; static and dynamic visual methods; linguistic country-specific competence; informational competence; information-communication technologies; blog; presentation.

УДК 81'373

#### Филологические науки

*В статье рассматривается англоязычное влияние на лексику немецкого и русского языков. Центральное место в статье отводится описанию результата заимствования англицизмов явления омонимии и возникновения омонимических рядов, а также характерного для современного немецкого языка явления омографии, образования смешанных рядов омонимов и омографов, многообразия типов синонимии и наличия синонимических рядов, в которых доминируют англицизмы, полионимии.*

*Ключевые слова и фразы:* парадигматические отношения в лексике; заимствование; англоязычное влияние; омонимия; омонимический ряд; омография; смешанный ряд омонимов и омографов; синонимия; синонимический ряд; полионимия.

**Нефедова Любовь Аркадьевна**, д. филол. н., профессор

Московский педагогический государственный университет

*nefedoval@yahoo.com*

#### НОВОЕ В ЛЕКСИЧЕСКИХ ПАРАДИГМАХ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ КАК РЕЗУЛЬТАТ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ВЛИЯНИЯ<sup>©</sup>

Данная статья посвящена проблеме англоязычного влияния на лексический состав немецкого и русского языков, исследование которой является одной из самых актуальных проблем современной лексикологии.

Сопоставление двух языков наглядно показывает, что немецкий язык наиболее подвержен этому влиянию. Англицизмы интегрируются в систему немецкого языка, не только подвергаясь ассимиляции, участвуя в процессах словообразования, они расширяют и модифицируют лексические парадигмы немецкого языка.

Вначале хотим обратить внимание на новые акценты в изучении таких явлений, как омонимия и омография.

Омонимы – это разные по значению, но одинаковые по звучанию и написанию единицы языка, при этом выделяется большей частью пара омонимов. Заимствование, как известно, является одной из причин возникновения омонимии в современных языках.

Применительно к немецкому языку можно отметить, что омонимия возникает:

- между исконно немецким словом и словом, заимствованным из другого языка;
- между словами, заимствованными из разных языков;
- между словами, заимствованными из одного языка.

1. Заимствованное иноязычное слово формально совпадает в звучании и написании с исконно немецким словом. С немецким словом *der Rock* – юбка, пиджак совпадает по звучанию заимствованный англицизм *der Rock* – рок (музыкальный стиль), сокращение от *Rock and Roll*.

2. Слова, пришедшие в немецкий язык из разных языков-источников, оказываются созвучными. Такими языками-источниками для немецкого языка являются классические языки латинский и греческий и современные языки. В качестве примера можно привести слово, которое восходит к латинскому языку, *die Prima* – а) старший класс гимназии, б) первый класс гимназии в Австрии и экономический термин, заимствованный из итальянского языка, *der Prima* – сокр. от *Primawechsel* – прима, прима-вексель.

3. В немецком языке омонимиями являются два одинаково звучащих слова, заимствованные из одного языка, как, например, из итальянского, музыкальный термин *das Piano* – тихая игра, тихое пение и *das Piano* – шутовое обозначение рояля, пианино.

В современном немецком языке все чаще одинаково звучащие слова заимствуются из английского языка, например:

- *der Shake* – два значения 1. коктейль. 2. шейк (танец); *das Shake* – сильное вибрато на ноте большой длительности.

- *der Pool* сокращение от *Swimmingpool* – бассейн, а также многозначное слово: экономический термин *der Pool* – пул, общий фонд; объединённый резерв; общий котёл и жаргонизм пул (род игры в бильярд).

В результате англоязычного влияния в современных языках возникают **омонимические лексические ряды**, которые представлены тремя или четырьмя словами с доминантой – автохтонным (исконным) словом или без доминанты. Создание омонимических рядов – явление характерное для современного состояния как немецкого, так и русского языков.

В немецком языке различаются две разновидности омонимического ряда.

1. Все три слова заимствуются в один временной промежуток из английского языка, например: *der Single* – неженатый мужчина, незамужняя женщина; *die Single* – пластинка с одной композицией с каждой стороны, *das Single* – одиночный разряд в теннисе, бадминтоне (а в английском языке это одно многозначное слово). Русский язык заимствовал англицизм *сингл* только в одном значении *пластинка*, хотя в речи слово *сингл* употребляется также в значении *одноместный номер*, реже в значении *холостой, незамужняя* (например: *культура сингл*), и поэтому возможно также образование омонимического ряда.

2. Омонимический ряд создается как результат более позднего добавления созвучного слова к существующим уже в языке словам-омонимам. К слову из классических языков добавляется слово, заимствованное из английского языка.

Так, заимствование из латинского языка, медицинский термин *der Abort* – прерывание беременности совпадает по звучанию с немецким словом *der Abort* – туалет (когда оно произносится с ударением на втором слоге). Позднее в немецкий язык приходит англицизм, термин космонавтики *der Abort* – прерывание космического полета.

Согласно Толковому словарю иноязычных слов Л. П. Крысина, в русском языке слово *аборт* многозначно и имеет два значения: 1) прекращение беременности искусственным путем и 2) термин информатики – прекращение работы программы на ЭВМ вследствие каких-нибудь нарушений заданного режима [2, с. 29].

Как можно заметить на этом примере, в немецком и русском языках наблюдается разный подход к интерпретации явления омонимии слов и многозначности слова. Если в немецком языке два термина рассматриваются как омонимы, то в русском языке это одно слово с двумя разными значениями. Также обращает на себя внимание тот факт, что одно и то же слово может употребляться в разных языках в качестве терминов различных сфер: если слово *Abort* употребляется в немецком и русском языках как медицинский термин, в немецком языке это еще термин космонавтики, а в русском языке – термин информатики. В таких случаях можно говорить о явлениях межязыковой омонимии.

Омонимический ряд возникает как результат добавления созвучного англицизма к словам-омонимам – к автохтонному слову и к слову, заимствованному из классического языка – и в следующем примере, ср.: англицизм *die Bar* – бар, стойка бара, слово из греческого языка *das Bar* – бар (единица атмосферного давления) и немецкое слово *der Bar* – бар (многострочная песня мейстерзингеров).

В Толковом словаре иноязычных слов русского языка зафиксированы четыре слова *бар*. Это два слова, заимствованные из английского языка: 1) *небольшой ресторан, где едят и пьют у стойки и специальное отделение в серванте, буфете и т.п. для вин* и 2) технический термин – *рабочий орган врубочной машины или горного комбайна, представляющий раму с движущейся по ней режущей цепью с зубьями* и два слова – заимствования из французского языка: 1) *песчаная наносная отмель в устьях рек* и 2) технический термин, заимствованный из французского, но восходящий к греческому языку, – *единица давления и механического напряжения* [Там же, с. 115].

Таким образом, в результате заимствования омонимические ряды создаются как в немецком, так и в русском языке, однако они различаются количеством слов, формирующих их, и значением созвучных слов. В немецком языке в отличие от русского омонимические ряды имеют автохтонную доминанту.

В настоящее время в современном немецком языке наблюдается тенденция сохранять произношение заимствованных англицизмов. Поэтому заимствования из английского языка приводят к появлению в немецком языке все большего количества **омографов**, слов, которые пишутся так же, как и немецкие слова, но произносятся по-английски (см. Табл. 1).

Таблица 1.

## Омографы в современном немецком языке

Заимствование из другого языка	Англицизм
<i>das Service</i> [zɛr 'vi:ʃ] [frz.] – сервис, прибор	<i>der, das Service</i> [ 'sɜ:vɪs] – бытовое обслуживание, сервис
<i>die Pipe</i> [pi:p] [ital.] – кран (у бочки)	<i>das, die Pipe</i> [paɪp] – бочка (для вина или масла; равна 4 баррелям)
<i>der Talk</i> [frz. < span. < arab.] – тальк	<i>der Talk</i> [tɔ:k] – разговор, беседа
<i>der Tee</i> [chin.] – чай	<i>das Tee</i> [ti:] – штифт для игры в гольф

Кроме того, в современном немецком языке возникают **смешанные ряды слов: два омонима и омограф**. Как правило, такой ряд образуют два немецких слова-омонима и омограф, заимствованный из английского языка.

Так, к немецким словам-омонимам *der Stock* – палка, трость, посох, шест и *Stock* – этаж добавляется третье слово, экономический термин, заимствованный из английского языка, *der Stock* – основной капитал, запас, который совпадает с немецкими словами в написании, но отличается произношением: буква S перед t произносится как [s], поэтому слово является омографом. Аналогичный пример – немецкие слова-омонимы *der Star* – скворец и *der Star* – катаракта и отличающийся произношением англицизм *der Star* – звезда. И таких примеров много (см. Табл. 2).

Таблица 2.

## Ряды «немецкие омонимы – английский омограф» в современном немецком языке

Омонимы	Омограф (англицизм)
1. <i>der Stock</i> – палка, трость, посох, шест 2. <i>der Stock</i> – этаж	<i>der Stock</i> – основной капитал, запас
1. <i>der Star</i> – скворец 2. <i>der Star</i> – катаракта	<i>der Star</i> – звезда [st..., ft...] (во втором случае это омоним)
1. <i>das Band</i> – лента, тесьма 2. <i>der Band</i> – том	<i>die Band</i> [bɛnt, engl.: bænd] – группа музыкантов
1. <i>die Quart</i> – муз. кварта 2. <i>das Quart</i> – полигр. четвертая доля, четверть листа	<i>das Quart</i> [kwɔ:t] – кварта (единица объема)

Нами обнаружен и такой пример, когда три омонима, заимствованные из английского языка, это слово мужского рода *der Tag* [tæg] и два слова среднего рода *das Tag*, создают смешанный ряд с немецким словом-омографом *der Tag* (см. Табл. 3).

Таблица 3.

## Ряд «английские омонимы – немецкий омограф» в современном немецком языке

Омограф	Омонимы (англицизмы)
<i>der Tag</i> – день	1. <i>der Tag</i> [tæg] – тег (музыкальный термин); 2. <i>das Tag</i> [tæg] – тег (термин информатики: указатель в теле текста для системы обработки этого текста); 3. <i>das Tag</i> [tæg] – тег, стилизованная подпись райтера; самый простой вид граффити.

Закономерно возникает вопрос, как относиться к явлению омонимии в немецком и русском языках и к явлению омографии в современном немецком языке? Можно вспомнить, что еще А. А. Реформатский отмечал, «что вряд ли правы те исследователи, которые утверждают, что образование омонимов – это обогащение словарного состава языка... Скорее, наоборот, омонимы – во всех случаях – это досадное неразличение того, что должно различаться» [3, с. 94].

Несмотря на то, что каждое слово парадигмы занимает свою нишу в языковой системе, это может быть определенная терминологическая подсистема языка или стилистически окрашенное словоупотребление, например: *der Tag* [tæg] – *тег* (музыкальный термин), *das Tag* [tæg] – *тег* (термин информатики), *der Talk* [tɔ:k] – *разговор, беседа* (жаргонизм), – иногда непросто определить, как следует правильно произносить то или иное слово.

Проблема возникает, прежде всего, с новыми словами. Например, в словаре неологизмов 90-х годов XX века немецкого языка [4] много слов-сокращений с буквой *E*–: *E-Auto*, *E-Banking*, *E-Bike*, *E-Book*, *E-Business*, *E-Cash*, *E-Commerce*, *E-Learning*, *E-Mail*, *E-Mail-Adresse*, *E-Mobil*, *E-Zine*, где *E*- является омографом. В словах *E-Auto*, *E-Bike* буква *E*- является сокращением конфикса *Elektro-* (*Elektroauto*, *Elektrobike*) и произносится как [e:], в других – сокращение англицизма *Electronic* с произношением долгого [i:].

Иногда бывает неясно, в какую словообразовательную парадигму встраивается новое слово. В новых словах с компонентами-омографами не всегда речь идет об англицизмах: в случае со словом *Homepage* не возникает сомнений, что второй компонент читается как ['peɪdʒ], а не ['pa:zə]. Сложнее обстоит дело с другими словами: первый компонент в слове *Tanktop mon* совпадает в написании с немецким словом *Tank* – *резервуар*, но произносится по-английски. В неологизме *Theraband* – *лента для массажа* второй компонент – немецкое слово, в сложном слове *Transemal* – *прозрачная эмаль* второе слово также не является англицизмом и произносится [e'mai, e'ma:j].

Отметим, что в современном немецком языке наблюдается и такое новое явление, когда одно слово произносится по-разному и создает два различных ряда слов: неологизмы *Trackball* – *шарик в ноутбуках*, *Streetball* – *стритбол* произносятся по-английски в отличие от *Igelball* – *резиновый мяч для массажа* и *Pezziball* – *гимнастический мяч*.

Под влиянием английского языка меняется другой вид парадигматических отношений в лексической системе современного немецкого языка – **синонимия** (этот вопрос рассматривался на материале неологизмов немецкого языка Н. И. Вахницкой [1]). Возросшей ролью англоязычного заимствования обусловлена основная особенность лексической синонимии в немецком языке последнего десятилетия – многообразие её типов и наличие синонимических рядов, в которых доминируют англицизмы.

1. Наиболее распространена синонимия типа «прямое заимствование» – «полукалька», таких примеров очень много: *Beachvolleyball* – *Strandvolleyball*, *Bungeejumping* – *Bungeespringen*, *Chatroom* – *Chatraum*, *Chill-out-Room* – *Chill-out-Raum*, *Couchpotato* – *Couchkartoffel*, *Mousepad* – *Mauspad*, *Newsgroup* – *Newsgruppe*, *Prepaidcard* – *Prepaidkarte*, *Telelearning* – *Telelernen*, *Webpage* – *Webseite*, *Doktorhopping* – *Ärztelhopping*. Так как многие немецкие слова близки по звучанию англицизмам, ср.: англ. *room* – нем. *Raum*, англ. *mouse* – нем. *Maus* и др., часто происходит морфологическая подстановка созвучного англицизма в композите.

2. Структурных калек в современном немецком языке намного меньше, чем раньше. Но синонимия типа «прямое заимствование» – «калька» представлена, например: *herunterladen* – *downloaden*. *Audiobook* – *Hörbuch*, *Digital-TV* – *Digitalfernsehen*, *Global Village* – *globales Dorf*.

3. Встречается еще один тип синонимии: «полукалька» – «калька», например: *Payfernsehen* – *Bezahlfernsehen*, *MP3-Player* – *MP3-Spieler*.

4. Одной из причин возникновения синонимии может быть сокращение. Так создается синонимия типа «прямое заимствование» – «прямое заимствование (сокращенное слово)»: *World Wide Web* – *WWW*, *Multiplexkinocenter* – *Multiplexkino* – *Multiplex*, *elektronisches Buch* – *E-Book*.

5. Как результат заимствования возникает также синонимия типа «точная калька» – «неточная калька», например: *Bezahlfernsehen* – *Gebührenfernsehen*.

Синонимические ряды в современном немецком языке представлены тремя типами.

1. Синонимический ряд типа «прямое заимствование» – «полукалька» – «калька», например: *All Inclusive (Travel / Holidays)* – *All-inclusive-Reise* – *Alles-inklusive-Reise*.

Словообразовательные кальки могут употребляться как синонимы прямых заимствований и полукалек. Но их, как было отмечено выше, не так много, и обычно они менее употребительны, чем прямые заимствования.

2. Синонимический ряд типа «прямое заимствование» – «прямое заимствование (сокращение)» – «полукалька», например: *Bungeejumping* – *Bungee* – *Bungeespringen*, *Shoppingmall* – *Mall* – *Einkaufsmal*, *Anchorman* – *Anchormann*, *Webpage* – *Website* – *Webseite*.

3. Синонимический ряд, который включает четыре синонима и более. Это явление можно рассматривать как полионимию (многоименность):

– *Onlinelearning* – *Onlinelernen* – *Telelearning* – *Telelernen*;

– *E-Zine* – *Internetmagazin* – *Onlinemagazin* – *Webzine*;

– *Bezahlfernsehen* – *Bezahl-TV* – *Gebührenfernsehen* – *Payfernsehen* – *Zahlfernsehen*;

– *Direktbanking* – *E-Banking* – *Electronic Banking* – *Handybanking* – *Homebanking* – *Internetbanking* – *Onlinebanking* – *PC-Banking* – *Telebanking* – *Telefonbanking*;

– *Electronic Commerce* – *Internethandel* – *Onlinehandel* – *Electronic Business* – *E-Business*.

В заключение хотелось бы привести высказывание немецкого профессора Вольфа Шнайдера в популярной книге «*Speak German! Warum Deutsch manchmal besser ist*», который пишет о том, что, вопреки распространенному мнению, наступление англицизмов еще не началось в 1945 году. Несмотря на некоторые заимствования типа *Walkie-Talkie*, западные немцы предпочитали искать для новых английских слов немецкие соответствия: «*Die Invasion der Anglizismen begann, einer verbreiteten Annahme zuwider, noch nicht 1945. Einzelne auffallende Wörter wie Walkie-Talkie wurden freudig aufgenommen – aber die Westdeutschen hatten durchaus noch das Herz, für frisch ins Gespräch gekommene englische Begriffe nach deutschen Entsprechungen zu suchen*» [5, S. 141].

Резюмируя вышесказанное, можно сделать вывод о том, что англоязычное влияние на современные языки достигло такого размаха, что перед лингвистами, занимающимися изучением вопросов заимствования, и, прежде всего, это затрагивает немецкий язык, ставятся новые цели исследования. На первый план выдвигается такая проблема, как изучение парадигматических отношений в лексике, претерпевающих значительные изменения в результате заимствования лексики из английского языка. Наше исследование показало, что в немецком и в русском языках наблюдается тенденция к созданию омонимических рядов; для современного немецкого языка характерно, кроме того, возникновение смешанных рядов омонимов и омографов, немецкий язык отличает появление синонимических рядов, в которых преобладают англицизмы, а также распространение явления полионимии.

#### Список литературы

1. **Вахницкая Н. И.** Заимствование как источник создания синонимии неологизмов (на материале словаря неологизмов 90-х годов XX века) // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия «Современные лингвистические и методико-дидактические исследования». 2012. № 18. С. 61-69.
2. **Крысин Л. П.** Толковый словарь иноязычных слов. М.: Эксмо, 2006. 944 с.
3. **Реформатский А. А.** Введение в языковедение. М.: Аспект-Пресс, 1998. 536 с.
4. <http://www.owid.de/wb/neo/start.html>
5. **Schneider W.** Speak German! Warum Deutsch manchmal besser ist. Reinbek bei Hamburg, 2009. In 4 Folgen.

#### NEW IN LEXICAL PARADIGMS OF THE GERMAN AND RUSSIAN LANGUAGES AS RESULT OF ENGLISH-LANGUAGE INFLUENCE

**Nefedova Lyubov' Arkad'evna**, Doctor in Philology, Professor  
Moscow Pedagogical State University  
[nefedoval@yahoo.com](mailto:nefedoval@yahoo.com)

The author considers the English-language influence on the vocabulary of the German and Russian languages, and pays special attention to the description of Anglicisms borrowing results – the phenomenon of homonyms and the origin of homonymic series, as well as typical to the modern German language phenomenon of homography, formation of mixed series of homonyms and homographs, the diversity of synonymy types, and the presence of synonymous series, where Anglicisms dominate, polyonymy.

*Key words and phrases:* paradigmatic relations in vocabulary; borrowing; English-language influence; homonymy; homonymous series; homographs; mixed series of homonyms and homographs; synonymy; synonymous series; polyonymy.

УДК 81'3

#### Филологические науки

*Статья посвящена изучению ономапии (звукоподражания) как непродуктивного способа словообразования. В данной статье уделяется внимание звукоподражательной теории происхождения языка, а также разграничению звукоподражаний и междометий. Особое внимание отводится рассмотрению особенностей функционирования звукоподражательных единиц на примере русского, английского и немецкого языков как в литературных произведениях, так и в рекламных названиях и слоганах.*

*Ключевые слова и фразы:* ономапия (звукоподражание); ономапоэтическая единица (звукоподражательная единица); особенности функционирования; междометие; реклама; художественные произведения.

**Нуруллова Алсу Алмазовна**

**Арсентьева Елена Фридриховна**, д. филол. н., профессор  
Казанский (Приволжский) Федеральный университет  
[elenaarsentiewa@mail.ru](mailto:elenaarsentiewa@mail.ru); [alsunurullova@yandex.ru](mailto:alsunurullova@yandex.ru)

#### ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОНОМАПОЭТИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В АНГЛИЙСКОМ, РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ<sup>©</sup>

Ономапия является второстепенным способом образования слов. Ономапоэтические единицы играют важную роль в создании ритма слов. Как отмечают многие исследователи, основная функция ономапии – экспрессивная. Звукоподражательные слова изображают звуки, свойственные предметам, при этом также выражают чувства говорящего, передают его эмоции и ощущения. При этом важную роль играет передача чувств и эмоций непосредственным образом. Это отличает ономапоэтические единицы от описательного образа, создаваемого другими единицами лексики. Впервые об ономапиях упомянул Платон в произведении «Кратил», но данная тема возникла и в произведениях авторов XVII-XIX вв. (Готфрид Вильгельм Лейбниц, Вильгельм Гумбольдт, Жан-Жак Руссо, Михаил Ломоносов).

Звукоподражательные слова несут определенную ценность, так как в языке действуют не только звукоподражательные корни, но и производные от этих корней. Большую часть данных слов составляют глаголы и существительные. «Звукоподражательное слово создается не ради звукоподражания, а для того, чтобы на